LIFE FOR GOD

Завещание Авраама

Две редакции: А и В

ВЕТХОЗАВЕТНЫЕ АПОКРИФЫ

Русский перевод подготовлен
священником Сергеем Кауди
для Life for God



2026

LIFE FOR GOD

ХРИСТИАНСКАЯ БИБЛИОТЕКА

Книги на русском и английском, аудиозаписи, духовные беседы и мастерская проповедника.

Веб-сайт

lifeforgod.church

Нажмите на адрес или отсканируйте QR-код камерой телефона.

Читать эту книгу онлайн

Об издании

«Завещание Авраама» — неканонический рассказ о последних днях патриарха: посещении архангела Михаила, видении судеб человеческих душ и встрече со Смертью. Здесь помещены целиком две редакции греческой традиции: пространная A (20 глав) и краткая B (14 глав). Они различаются не только объёмом, но и последовательностью событий и исходом отдельных эпизодов; их тексты не соединяются в один рассказ. Имя Авраама относится к литературному герою, а не удостоверяет его авторство. Это самостоятельное произведение, отличное от «Откровения Авраама».

Английская основа — исторический перевод Уильяма Александра Крейги (William Alexander Craigie; W. A. Craigie), «The Testament of Abraham», Ante-Nicene Fathers, том IX, под редакцией Аллана Мензиса: американское издание 1896 года; также издание 1897 года, печатные с. 185–201. Электронный текст CCEL сверён со сканами этих страниц; несколько ошибок транскрипции исправлены по печати. Новый русский читательский перевод выполнен по этому английскому переводу, а не непосредственно по греческим рукописям.

Сохранены номера глав каждой редакции: A 1–20 и B 1–14. Номера абзацев добавлены Life for God для чтения и ссылок; это не древние стихи и не нумерация другого издания. Русские и английские абзацы соответствуют друг другу. В печатном источнике обе редакции набраны параллельными колонками; глава B 12 поставлена между двумя частями B 8 для сопоставления с A. Здесь каждая редакция читается отдельно в порядке её номеров глав, а обе части B 8 соединены без утраты текста. Это изменение расположения, а не реконструкция первоначального порядка рассказа. Скобки и заключительное многоточие B 13 принадлежат выбранному источнику. Историческое вступление не перепечатывается; три примечания переводчика переданы вместе с отдельными читательскими пояснениями.

Исторический английский перевод, опубликованный в 1896/1897 году, находится в общественном достоянии в США. Электронный

исходник CCEL ANF09 содержит отметку DC.Rights: Public Domain. Это не утверждение об одинаковом правовом статусе во всех странах. Современные несвободные переводы, описания сайта CCEL и его оформление не воспроизводятся. Русский перевод, читательские пояснения и оформление подготовлены для Life for God.

Источники

1. W. A. Craigie · The Testament of Abraham · ANF IX
Титульная страница перевода с именем W. A. Craigie; печатная с. 181.

2. CCEL · ANF09 · XML / ThML
Электронный текст исторического издания; раздел ix.iii, редакции I и II; отметка DC.Rights: Public Domain.

3. CCEL · scanned historical pages
Сканы для сверки, основной текст на печатных с. 185–201, вводные страницы 181–184.

Читать эту книгу на lifeforgod.church

Оглавление

Об издании 2

Редакция А · Глава 1 6

Редакция А · Глава 2 7

Редакция А · Глава 3 8

Редакция А · Глава 4 9

Редакция А · Глава 5 11

Редакция А · Глава 6 12

Редакция А · Глава 7 13

Редакция А · Глава 8 14

Редакция А · Глава 9 15

Редакция А · Глава 10 16

Редакция А · Глава 11 18

Редакция А · Глава 12 19

Редакция А · Глава 13 20

Редакция А · Глава 14 22

Редакция А · Глава 15 23

Редакция А · Глава 16 24

Редакция А · Глава 17 26

Редакция А · Глава 18 28

Редакция А · Глава 19 29

Редакция А · Глава 20 31

Редакция В · Глава 1 32

Редакция В · Глава 2 33

Редакция В · Глава 3 34

Редакция В · Глава 4 35

Редакция В · Глава 5 36

Редакция В · Глава 6 36

Редакция В · Глава 7 37

Редакция В · Глава 8 38

Редакция В · Глава 9 39

Редакция В · Глава 10 40

Редакция В · Глава 11 41

Редакция В · Глава 12 42

Редакция В · Глава 13 43

Редакция В · Глава 14 44

Примечания 45

Редакция А · Глава 1

1. Авраам прожил меру своей жизни — девятьсот девяносто пять лет. Все годы он жил в тишине, кротости и праведности, и этот праведник отличался великим гостеприимством. Поставив свой шатёр на перекрёстке дорог у дуба Мамврийского, он принимал каждого: богатых и бедных, царей и правителей, увечных и беспомощных, друзей и чужестранцев, соседей и путников. Всех одинаково угощал благочестивый, всесвятой, праведный и гостеприимный Авраам. [1]

2. Однако и к нему пришёл общий для всех, неумолимый и горький удел смерти и неведомый конец жизни.

3. Тогда Господь Бог призвал Своего архангела Михаила и сказал ему: «Сойди, военачальник Михаил, к Аврааму и поговори с ним о его смерти, чтобы он привёл свои дела в порядок. Ибо Я благословил его, как звёзды небесные и как песок на морском берегу; он изобилует долголетием и великим имуществом и становится весьма богат. Притом он превосходит всех людей праведностью во всяком добре, гостеприимством и любовью до конца своей жизни. Ты же, архангел Михаил, иди к Аврааму, Моему возлюбленному другу, возвести ему о смерти и твёрдо скажи так: “Ныне ты уйдёшь из этого суетного мира, оставишь тело и пойдёшь к своему Господу, в число добрых”». [2]

Редакция А · Глава 2

1. И военачальник отошёл от лица Божия, сошёл к Аврааму, к дубу Мамврийскому, и нашёл праведного Авраама на близлежащем поле: он сидел возле запряжённых для пахоты волов вместе с сыновьями Масека и другими слугами, числом двенадцать. И вот, военачальник подошёл к нему. Увидев издали приближающегося военачальника Михаила, подобного прекрасному воину, Авраам встал и вышел ему навстречу, как делал обычно, встречая и принимая всякого странника.

2. Военачальник приветствовал его: «Радуйся, досточтимый отец, праведная душа, избранная Богом, истинный сын Небесного!» Авраам сказал военачальнику: «Радуйся, досточтимый воин, светлый, как солнце, и прекраснейший из всех сынов человеческих! Добро пожаловать. Прошу тебя, скажи мне, откуда ты пришёл, юный годами; поведай мне, просящему тебя, откуда, из какого войска и из какого пути явилась сюда твоя красота».

3. Военачальник сказал: «Я, праведный Авраам, пришёл из великого города. Великий царь послал меня занять место одного доброго своего друга, ибо царь призвал его к себе». Авраам сказал: «Пойдём, господин мой, пройди со мной до моего поля». Военачальник ответил: «Иду». Придя на пахотное поле, они сели рядом с работниками. Авраам сказал своим слугам, сыновьям Масека: «Идите к табуну и приведите двух лошадей, спокойных, кротких и смирных, чтобы мы с этим странником сели на них».

4. Но военачальник сказал: «Нет, господин мой Авраам, пусть не приводят лошадей: я воздерживаюсь от того,

чтобы когда-либо садиться на четвероногое животное. Разве мой царь не богат множеством достояния и не имеет власти и над людьми, и над всеми видами скота? Но я воздерживаюсь от того, чтобы когда-либо садиться на четвероногое животное. Пойдём же, праведная душа, лёгким шагом, пока не дойдём до твоего дома». Авраам сказал: «Аминь, да будет так».

Редакция А · Глава 3

1. Когда они шли с поля к его дому, возле дороги стоял кипарис. По повелению Господа дерево возгласило человеческим голосом: «Свят, свят, свят Господь Бог, Который открывает Себя любящим Его!» Но Авраам скрыл тайну, думая, что военачальник не слышал голоса дерева. [3]

2. Приблизившись к дому, они сели во дворе. Исаак, увидев лицо ангела, сказал своей матери Сарре: «Госпожа моя, мать, вот, человек, сидящий с моим отцом Авраамом, не из рода живущих на земле». Исаак подбежал, приветствовал его и пал к ногам Бесплотного. Бесплотный благословил его и сказал: «Господь Бог исполнит для тебя Своё обещание, данное твоему отцу Аврааму и его потомству, и исполнит также драгоценную молитву твоего отца и твоей матери».

3. Авраам сказал своему сыну Исааку: «Сын мой Исаак, зачерпни воды из колодца и принеси мне в сосуде, чтобы мы омыли ноги этому страннику: он устал, придя к нам после долгого пути».

4. Исаак побежал к колодцу, зачерпнул воду в сосуд и принёс им. Авраам подошёл и омыл ноги военачальнику Михаилу; сердце Авраама умилилось, и он заплакал над

странником. Исаак, увидев, что отец плачет, тоже заплакал. Военачальник, видя их плачущими, заплакал вместе с ними; его слёзы падали в сосуд, в воду таза, и становились драгоценными камнями. Авраам, увидев это чудо и изумившись, тайком взял камни и скрыл тайну, храня её в своём сердце.

Редакция А · Глава 4

1. Авраам сказал своему сыну Исааку: «Иди, возлюбленный сын мой, во внутреннюю комнату дома и укрась её. Приготовь там два ложа: одно для меня, другое для этого человека, который сегодня у нас в гостях. Поставь там для нас сиденье, светильник и стол с изобилием всякого добра. Укрась комнату, сын мой, и постели нам льняные ткани, пурпур и тонкое полотно. Воскури там всякие драгоценные и превосходные благовония; принеси из сада душистые растения и наполни ими наш дом. Зажги семь светильников, наполненных маслом, чтобы мы возрадовались, ибо этот человек, гостящий сегодня у нас, славнее царей и правителей, и его облик превосходит всех сынов человеческих».

2. Исаак хорошо приготовил всё. Авраам взял архангела Михаила, вошёл в комнату, и оба возлегли на ложах; между ними он поставил стол с изобилием всякого добра. Тогда военачальник встал и вышел, словно телесная нужда заставила его отойти помочиться. В мгновение ока он взошёл на небо, предстал пред Господом и сказал Ему: «Господи и Владыка, да будет ведомо Твоей силе, что я не могу напомнить этому праведнику о его смерти: я не видел на земле подобного ему человека — сострадательного, гостеприимного, праведного,

правдивого, благочестивого и воздерживающегося от всякого злого дела. Знай же, Господи: я не могу напомнить ему о его смерти».

3. Господь сказал: «Сойди, военачальник Михаил, к Моему другу Аврааму, и всё, что он скажет тебе, исполняй; что он ест, то и ты ешь с ним. Я же пошлю Моего Святого Духа на его сына Исаака и вложу в сердце Исаака мысль о смерти отца, чтобы он увидел во сне смерть своего отца. Исаак расскажет сон, а ты истолкуешь его, и Авраам сам узнает о своём конце».

4. Военачальник сказал: «Господи, все небесные духи бесплотны, не едят и не пьют, а этот человек поставил предо мной стол с изобилием всяких земных и тленных благ. Что же мне делать, Господи? Как мне избежать этого, сидя с ним за одним столом?»

5. Господь сказал: «Сойди к нему и не заботься об этом. Когда ты сядешь с ним, Я пошлю на тебя пожирающего духа, и он поглотит из твоих рук и через твои уста всё, что на столе. Во всём радуйся вместе с ним; только хорошо истолкуй видение, чтобы Авраам узнал о серпе смерти и неведомом конце жизни и распорядился всем своим имуществом, ибо Я благословил его более песка морского и звёзд небесных».

Редакция А · Глава 5

1. Тогда военачальник сошёл в дом Авраама и сел с ним за стол, а Исаак прислуживал им. Когда ужин окончился, Авраам помолился по своему обычаю, и военачальник помолился вместе с ним; затем каждый лёг спать на своё ложе. Исаак сказал отцу: «Отец, я тоже хотел бы спать с вами в этой комнате, чтобы слышать вашу беседу, ибо мне любо слушать прекрасные речи этого добродетельного человека». Авраам сказал: «Нет, сын мой, иди в свою комнату и спи на своём ложе, чтобы мы не причиняли неудобства этому человеку». Исаак принял от них молитвенное благословение и, благословив их, пошёл в свою комнату и лёг на своё ложе.

2. Но Господь вложил в сердце Исаака мысль о смерти, словно во сне. Около третьего часа ночи Исаак проснулся, встал со своего ложа и побежал в комнату, где его отец спал вместе с архангелом. Достигнув двери, Исаак возгласил: «Отец мой Авраам, встань и скорее открой мне, чтобы я вошёл, обвился вокруг твоей шеи и обнял тебя, прежде чем тебя заберут от меня!»

3. Авраам встал и открыл ему. Исаак вошёл, повис у него на шее и начал громко плакать. Сердце Авраама умилилось, и он тоже громко заплакал; военачальник, видя их плачущими, заплакал вместе с ними. Сарра, находившаяся в своей комнате, услышала их плач, прибежала и нашла их обнимающимися и плачущими.

4. Сарра сказала со слезами: «Господин мой Авраам, что это вы плачете? Скажи мне, господин мой: неужели этот брат, которого мы сегодня принимали, принёс тебе весть, что умер Лот, сын твоего брата? Оттого ли вы так скорбите?» Военачальник ответил ей: «Нет, сестра моя

Сарра, дело не в том, что ты говоришь. Твой сын Исаак, думаю, увидел сон и пришёл к нам плача; мы же, увидев его, умилились сердцем и заплакали».

Редакция А · Глава 6

1. Тогда Сарра, услышав прекрасную речь военачальника, тотчас поняла, что говорит ангел Господень. Она знаком попросила Авраама выйти к двери и сказала ему: «Господин мой Авраам, знаешь ли ты, кто этот человек?» Авраам сказал: «Не знаю».

2. Сарра сказала: «Ты помнишь, господин мой, трёх небесных мужей, которых мы принимали в нашем шатре у дуба Мамврийского, когда ты заколол непорочного козлёнка и поставил перед ними стол? После того как мясо было съедено, козлёнок снова встал и с великой радостью сосал свою мать. Разве не помнишь, господин мой Авраам, что по обещанию они дали нам Исаака как плод чрева? Этот человек — один из тех трёх святых мужей». [4]

3. Авраам сказал: «О Сарра, в этом ты говоришь правду. Слава и хвала от нашего Бога и Отца! Ведь поздним вечером, когда я омывал ему ноги в тазу, я сказал в сердце: “Это ноги одного из тех трёх мужей, которым я тогда омыл ноги”. А его слёзы, упавшие в таз, стали драгоценными камнями». Высыпав их из складки одежды, он отдал их Сарре и сказал: «Если не веришь мне, посмотри на них». Сарра приняла их, поклонилась, приветствовала и сказала: «Слава Богу, Который являет нам чудеса! Теперь знай, господин мой Авраам: среди нас открывается нечто — дурное ли, доброе ли».

Редакция А · Глава 7

1. Авраам оставил Сарру, вошёл в комнату и сказал Исааку: «Подойди сюда, возлюбленный сын мой. Расскажи мне правду: что ты видел и что случилось с тобой, что ты так поспешно пришёл к нам?»

2. Исаак в ответ начал говорить: «Я видел, господин мой, в эту ночь солнце и луну над моей головой; они окружали меня лучами и освещали меня. Пока я смотрел и радовался, я увидел, как открылось небо и с него спустился светоносный муж, сиявший ярче семи солнц. Этот солнцеподобный муж подошёл, взял солнце над моей головой и поднялся в небеса, откуда пришёл; я же сильно опечалился, что он забрал у меня солнце.

3. Немного спустя, когда я всё ещё скорбел и сильно тревожился, я увидел, как этот муж во второй раз вышел с неба и забрал у меня также луну над моей головой. Я горько плакал и взывал к этому светлому мужу: “Не отнимай у меня мою славу, господин мой! Сжалься надо мной и услышь меня: если ты забираешь у меня солнце, то оставь мне луну”. Он сказал: “Позволь вознести их к вышнему царю, ибо он желает, чтобы они были там”. И он взял их у меня, но лучи оставил на мне».

4. Военачальник сказал: «Слушай, праведный Авраам: солнце, которое видел твой сын, — это ты, его отец, а луна — Сарра, его мать. Светоносный муж, сошедший с неба, — это посланный от Бога, который возьмёт у тебя твою праведную душу. Знай же, досточтимый Авраам: ныне ты оставишь эту земную жизнь и переселишься к Богу».

5. Авраам сказал военачальнику: «О удивительнейшее из чудес! Так не ты ли тот, кто возьмёт у меня душу?» Военачальник сказал ему: «Я — военачальник Михаил,

стоящий пред Господом. Меня послали к тебе напомнить о твоей смерти, после чего я отойду к Нему, как мне повелено». Авраам сказал: «Теперь я знаю, что ты ангел Господень и послан взять мою душу. Но я не пойду с тобой; ты же исполняй то, что тебе повелено».

Редакция А · Глава 8

1. Услышав эти слова, военачальник тотчас исчез, поднялся на небо, предстал пред Богом и рассказал всё, что видел в доме Авраама. Он сказал своему Господу также и это: «Так говорит Твой друг Авраам: “Я не пойду с тобой; ты же исполняй то, что тебе повелено”. Ныне же, Господи Вседержитель, повелевает ли что-либо Твоя слава и бессмертное царство?»

2. Бог сказал военачальнику Михаилу: «Иди ещё раз к Моему другу Аврааму и скажи ему так: “Так говорит Господь, Бог твой, Который привёл тебя в землю обетованную, благословил тебя более песка морского и звёзд небесных, отверз бесплодное чрево Сарры и даровал тебе в старости Исаака как плод чрева: истинно говорю тебе, благословляя, благословлю тебя и, умножая, умножу твоё потомство; дам тебе всё, чего ты попросишь у Меня, ибо Я — Господь, Бог твой, и нет другого, кроме Меня.

3. Скажи Мне, почему ты восстал против Меня, почему в тебе печаль и почему ты воспротивился Моему архангелу Михаилу? Разве ты не знаешь, что все происшедшие от Адама и Евы умерли и что никто из пророков не избежал смерти? Никто из царствующих царей не бессмертен; никто из твоих праотцев не избежал тайны смерти. Все

они умерли, все отошли в преисподнюю, все пожаты серпом смерти.

4. На тебя же Я смерти не посылал, не допускал, чтобы тебя постигла смертельная болезнь; Я не позволял серпу смерти встретить тебя, не давал сетям преисподней опутать тебя и никогда не желал, чтобы тебя постигло какое-либо зло. Для доброго утешения Я послал к тебе Моего военачальника Михаила, чтобы ты узнал о своём уходе из мира, привёл в порядок свой дом и всё принадлежащее тебе и благословил Исаака, своего возлюбленного сына.

5. Знай же: Я сделал это, не желая опечалить тебя. Почему тогда ты сказал Моему военачальнику: ‘Я не пойду с тобой’? Зачем ты так сказал? Разве ты не знаешь, что, если Я дам смерти волю и она придёт к тебе, Я тогда увижу, пойдёшь ты или нет?”»

Редакция А · Глава 9

1. Военачальник принял наставления Господа и сошёл к Аврааму. Увидев его, праведник пал лицом на землю, словно мёртвый. Военачальник передал ему всё, что слышал от Всевышнего.

2. Тогда святой и праведный Авраам поднялся и с обильными слезами пал к ногам Бесплотного, умоляя его: «Прошу тебя, военачальник вышних сил: поскольку ты сам соблаговолил прийти ко мне, грешнику и во всём недостойному твоему слуге, прошу тебя и теперь, военачальник, ещё раз передай моё слово Всевышнему. Скажи Ему: “Так говорит Авраам, раб Твой: Господи, Господи, во всяком деле и слове, о которых я просил Тебя, Ты слышал меня и исполнял всё моё желание.

3. Ныне же, Господи, я не противлюсь Твоей силе, ибо и сам знаю, что я не бессмертен, но смертен. Поскольку всё повинуется Твоему повелению, страшится и трепещет пред лицом Твоей силы, то и я страшусь. Но об одном прошу Тебя. Господи и Владыка, услышь теперь мою молитву: ещё пребывая в этом теле, я желаю увидеть всю обитаемую землю и все творения, которые Ты утвердил единым словом. Когда я увижу их, то, если мне предстоит уйти из жизни, я уйду без печали”».

4. Военачальник снова возвратился, предстал пред Богом и передал всё, говоря: «Так говорит Твой друг Авраам: “Я пожелал ещё при жизни, прежде смерти, увидеть всю землю”». Услышав это, Всевышний вновь повелел военачальнику Михаилу: «Возьми светлое облако и ангелов, имеющих власть над колесницами, сойди, посади праведного Авраама на колесницу херувимов и вознеси его в небесный воздух, чтобы он увидел всю землю».

Редакция А · Глава 10

1. Архангел Михаил сошёл, посадил Авраама на колесницу херувимов, вознёс его в небесный воздух и повёл на облаке вместе с шестьюдесятью ангелами. Авраам поднялся на колеснице над всей землёй.

2. И увидел Авраам мир таким, каким он был в тот день: одни пахали, другие правили повозками; в одном месте люди пасли стада, в другом стерегли их ночью, плясали, играли и играли на арфах; в ином месте люди ссорились и судились, а где-то плакали и поминали умерших. Он видел и новобрачных, которых принимали с почётом; словом, он видел всё, что совершается в мире, и доброе, и дурное.

3. Пролетая над людьми, Авраам увидел вооружённых мужей, державших в руках обнажённые острые мечи, и спросил военачальника: «Кто это?» Военачальник сказал: «Это разбойники, которые намерены убивать, красть, жечь и губить». Авраам сказал: «Господи, Господи, услышь мой голос и повели, чтобы дикие звери вышли из леса и пожрали их». Едва он сказал это, из леса вышли дикие звери и пожрали их.

4. В другом месте он увидел мужчину и женщину, предававшихся блуду, и сказал: «Господи, Господи, повели, чтобы земля разверзлась и поглотила их». Тотчас земля расселась и поглотила их. Ещё в одном месте он увидел людей, которые взламывали дом и уносили чужое имущество, и сказал: «Господи, Господи, повели, чтобы огонь сошёл с неба и истребил их». Едва он произнёс это, огонь сошёл с неба и истребил их.

5. И тотчас раздался с неба голос, обращённый к военачальнику: «Военачальник Михаил, прикажи колеснице остановиться и отверни Авраама, чтобы он не видел всей земли: если он увидит всех живущих в нечестии, то погубит всё творение. Вот, Авраам не согрешил и не жалеет грешников; Я же создал мир и не желаю погубить никого из них, но ожидаю смерти грешника, пока он не обратится и не будет жить. Вознеси Авраама к первым вратам неба, чтобы он увидел там суды и воздаяния и раскаялся о душах грешников, которых погубил». [5]

Редакция А · Глава 11

1. Михаил повернул колесницу и привёз Авраама на восток, к первым вратам неба. Авраам увидел два пути: один узкий и тесный, другой широкий и просторный. Там он увидел и двое врат: широкие на широком пути и узкие на узком. Перед обоими вратами он увидел мужа, сидящего на позолоченном престоле; вид этого мужа был грозен, словно вид Господа. [6]

2. Они увидели множество душ, которых ангелы гнали и вводили через широкие врата, и другие души, немногие числом, которых ангелы проводили через узкие врата. Когда чудесный муж, сидевший на золотом престоле, видел, что немногие входят через узкие врата, а многие — через широкие, он тотчас рвал волосы на голове и по краям бороды, бросался с престола на землю, плакал и рыдал. Но когда он видел множество душ, входивших через узкие врата, он поднимался с земли и садился на престол с великой радостью, радуясь и ликуя.

3. Авраам спросил военачальника: «Господин мой военачальник, кто этот дивный муж, украшенный такой славой? То он плачет и рыдает, то радуется и ликует». Бесплотный сказал: «Это первосозданный Адам, пребывающий в такой славе. Он взирает на мир, потому что все родились от него. Когда он видит множество душ, проходящих узкими вратами, он поднимается и садится на престол, радуясь и ликуя: эти узкие врата принадлежат праведным и ведут к жизни, а входящие через них идут в рай.

4. Потому и радуется первосозданный Адам, что видит спасаемые души. Когда же он видит множество душ, входящих широкими вратами, то рвёт волосы на голове и

бросается на землю, плача и горько рыдая: широкие врата принадлежат грешникам и ведут к погибели и вечному наказанию. Потому первозданный Адам и падает со своего престола, плача и рыдая о погибели грешников: погибающих много, а спасающихся мало, ибо из семи тысяч едва находится одна спасающаяся душа, праведная и неосквернённая».

Редакция А · Глава 12

1. Пока он ещё говорил мне это, вот, появились два ангела, огненных видом, безжалостных духом и суровых взором. Они гнали тысячи душ, беспощадно хлестая их огненными ремнями. Ангел взял одну душу, а все остальные души они погнали в широкие врата, на погибель. [7]

2. Мы тоже пошли с ангелами и вошли внутрь широких врат. Между двумя вратами стоял грозный престол из страшного кристалла, сверкавшего огнём, а на нём сидел дивный муж, светлый, как солнце, подобный Сыну Божию. Перед ним стоял стол, подобный кристаллу, весь из золота и тонкого полотна, а на столе лежала книга толщиной шесть локтей и шириной десять локтей. Справа и слева стояли два ангела, державшие бумагу, чернила и перо.

3. Перед столом сидел светлый ангел с весами в руке, а слева от него — ангел, весь огненный, безжалостный и суровый. В руке он держал трубу, внутри которой был всепожирающий огонь для испытания грешников. Дивный муж, сидевший на престоле, сам судил души и выносил им приговоры, а два ангела справа и слева записывали: стоявший справа — праведные дела, стоявший слева —

злые. Ангел перед столом, державший весы, взвешивал души, а огненный ангел, державший огонь, испытывал их.

4. Авраам спросил военачальника Михаила: «Что это мы видим?» Военачальник сказал: «То, что ты видишь, святой Авраам, — суд и воздаяние». И вот ангел, державший душу в руке, привёл её к судье. Судья сказал одному из служивших ему ангелов: «Открой мне эту книгу и найди грехи этой души». Открыв книгу, он нашёл, что грехи и праведные дела души были в равновесии, и не отдал её ни мучителям, ни к спасённым, но поставил посередине.

Редакция А · Глава 13

1. Авраам сказал: «Господин мой военачальник, кто этот дивный судья? Кто ангелы, которые записывают? Кто солнцеподобный ангел, держащий весы? И кто огненный ангел, держащий огонь?» Военачальник сказал: «Видишь, всесвятой Авраам, грозного мужа, сидящего на престоле? Это сын первосозданного Адама, по имени Авель, которого убил злой Каин. Так он сидит, чтобы судить всё творение и испытывать праведников и грешников. [8]

2. Ибо Бог сказал: “Не Я буду судить вас, но каждый человек, рождённый от человека, будет судим”. Поэтому Он дал ему суд, чтобы судить мир до Своего великого и славного пришествия. Тогда, праведный Авраам, будет совершенный суд и воздаяние — вечное и неизменное, которого никто не сможет изменить. Ведь каждый человек произошёл от первосозданного; потому здесь их сначала судит его сын, а при втором пришествии их — всякое дыхание и всякое создание — будут судить двенадцать колен Израилевых.

3. В третий же раз их будет судить Господь Бог всех, и тогда конец этого суда действительно близок, приговор страшен и нет избавителя. Так суд над миром и воздаяние совершаются тремя судилищами. По этой причине дело окончательно подтверждается не одним и не двумя свидетелями, но тремя свидетелями будет установлено всякое дело.

4. Два ангела по правую и левую руку — те, кто записывает грехи и праведные дела: стоящий справа записывает праведные дела, а стоящий слева — грехи. Солнцеподобный ангел с весами в руке — архангел Докиил, справедливый взвешиватель; он взвешивает праведные дела и грехи по правде Божией.

5. Огненный и безжалостный ангел, держащий в руке огонь, — архангел Пируил, имеющий власть над огнём и испытывающий дела людей огнём. Если огонь пожрёт чьё-либо дело, ангел суда тотчас хватает этого человека и уносит его в место грешников, в горчайшее место наказания. Если же огонь одобрит чьё-либо дело и не коснётся его, этот человек оправдан; ангел праведности берёт его и возносит ко спасению в уделе праведных. Так, праведнейший Авраам, всё во всех людях испытывается огнём и весами».

Редакция А · Глава 14

1. Авраам сказал военачальнику: «Господин мой военачальник, почему душу, которую ангел держал в руке, было решено поставить посередине?» Военачальник сказал: «Послушай, праведный Авраам. Поскольку судья нашёл равное количество её грехов и праведных дел, он не предал её ни осуждению, ни спасению до прихода Судьи всех».

2. Авраам сказал военачальнику: «А чего ещё недостаёт этой душе для спасения?» Военачальник сказал: «Если у неё будет хотя бы одно праведное дело сверх её грехов, она войдёт в спасение». Авраам сказал военачальнику: «Подойди, военачальник Михаил; помолимся об этой душе и посмотрим, услышит ли нас Бог». Военачальник сказал: «Аминь, да будет так». Они совершили молитву и моление о душе, и Бог услышал их. Когда они встали после молитвы, то не увидели души, стоявшей там. [9]

3. Авраам сказал ангелу: «Где душа, которую ты держал посередине?» Ангел ответил: «Она спасена твоей праведной молитвой. Вот, ангел света взял её и унёс в рай». Авраам сказал: «Славлю имя Бога Всевышнего и Его безмерную милость».

4. И сказал Авраам военачальнику: «Прошу тебя, архангел, послушай мою молитву. Призовём ещё Господа, умолим Его сострадание и попросим Его милости к душам грешников, которых я прежде в гневе проклял и погубил: их поглотила земля, растерзали дикие звери, пожрал огонь по моему слову. Теперь я знаю, что согрешил пред Господом, Богом нашим. Приди же, Михаил, военачальник вышних сил; приди, призовём Бога со

слезами, чтобы Он простил мне мой грех и даровал мне их».

5. Военачальник услышал его, и они вознесли моление пред Господом. Когда они долго призывали Его, с неба раздался голос: «Авраам, Авраам! Я внял твоему голосу и твоей молитве и прощаю тебе твой грех. Тех, о ком ты думаешь, что Я погубил их, Я призвал и привёл к жизни по Моей великой благости: лишь на время Я воздал им судом. Кого Я гублю при жизни на земле, тому Я не воздам в смерти».

Редакция А · Глава 15

1. Голос Господа сказал также военачальнику Михаилу: «Михаил, раб Мой, возврати Авраама в его дом, ибо вот, приблизился его конец и исполнилась мера его жизни. Пусть он приведёт всё в порядок, а затем возьми его и приведи ко Мне».

2. Военачальник повернул колесницу и облако и привёз Авраама к его дому. Войдя в свою комнату, Авраам сел на ложе. Его жена Сарра подошла, обняла ноги Бесплотного и смиренно сказала: «Благодарю тебя, господин мой, за то, что ты привёл моего господина Авраама: мы ведь думали, что он взят от нас». Его сын Исаак тоже пришёл и бросился ему на шею; так же все его рабы и рабыни окружили Авраама и обнимали его, славя Бога.

3. Бесплотный сказал им: «Послушай, праведный Авраам. Вот твоя жена Сарра, вот твой возлюбленный сын Исаак, вот все твои слуги и служанки вокруг тебя. Распорядись всем, что имеешь, ибо приблизился день, когда ты окончательно оставишь тело и пойдёшь к Господу».

4. Авраам сказал: «Господь ли сказал это, или ты говоришь от себя?» Военачальник ответил: «Послушай, праведный Авраам: Господь повелел, а я передаю тебе». Авраам сказал: «Я не пойду с тобой».

5. Услышав эти слова, военачальник тотчас вышел от Авраама, поднялся на небеса, предстал пред Богом Всевышним и сказал: «Господи Вседержитель, вот, я послушал Твоего друга Авраама во всём, что он говорил Тебе, и исполнил его просьбы. Я показал ему Твою силу и всю землю и море под небом. На облаке и колесницах я показал ему суд и воздаяние, а он снова говорит: “Я не пойду с тобой”».

6. Всевышний сказал ангелу: «Мой друг Авраам снова говорит: “Я не пойду с тобой”?» Архангел сказал: «Господи Вседержитель, он так говорит, а я не решаюсь наложить на него руки, потому что он с самого начала Твой друг и во всём поступал угодно Тебе. Нет подобного ему человека на земле, даже Иов, дивный муж, не подобен ему; потому я не решаюсь наложить на него руки. Повели же, Бессмертный Царь, что следует сделать».

Редакция А · Глава 16

1. Тогда Всевышний сказал: «Позовите ко Мне Смерть, которую называют бесстыдным лицом и безжалостным взором». Бесплотный Михаил пошёл и сказал Смерти: «Приди: тебя зовёт Господь творения, бессмертный Царь». Услышав это, Смерть задрожала и затрепетала, объятая великим ужасом; придя с великим страхом, она предстала пред невидимым Отцом, содрогаясь, стеная и трепеща в ожидании повеления Господа.

2. Невидимый Бог сказал Смерти: «Приди, горькое и свирепое имя мира! Скрой свою свирепость, покрой своё тление, отбрось свою горечь, облекись в красоту и во всю свою славу; сойди к Аврааму, Моему другу, возьми его и приведи ко Мне. Но и теперь велю тебе не пугать его: приведи его ласковой речью, ибо он Мой собственный друг».

3. Услышав это, Смерть вышла от Всевышнего, облачилась в ярко сияющую одежду, сделала свой облик подобным солнцу и стала прекраснее и благообразнее сынов человеческих. Приняв вид архангела с пламенеющими огнём щеками, она отправилась к Аврааму.

4. Праведный Авраам вышел из своей комнаты и сидел под деревьями Мамре, подпирая подбородок рукой и ожидая прихода архангела Михаила. И вот, до него дошло благоухание и сверкнул свет. Авраам обернулся и увидел Смерть, приближавшуюся к нему в великой славе и красоте. Авраам встал и вышел навстречу, думая, что это Божий военачальник. Смерть, увидев его, приветствовала: «Радуйся, драгоценный Авраам, праведная душа, истинный друг Бога Всевышнего и товарищ святых ангелов!»

5. Авраам сказал Смерти: «Приветствую тебя, чей облик и вид подобны солнцу, славнейший помощник, светоносный, дивный муж! Откуда явилась к нам твоя слава? Кто ты и откуда пришёл?» Смерть сказала: «Праведнейший Авраам, вот, говорю тебе истину: я — горький удел смерти». Авраам сказал ей: «Нет, ты — красота мира, слава и красота ангелов и людей; обликом ты прекраснее всех. И ты говоришь: “Я — горький удел

смерти”, вместо того чтобы сказать: “Я прекраснее всякого блага”?»

6. Смерть сказала: «Я говорю тебе истину. Как Господь назвал меня, так и я говорю тебе». Авраам сказал: «Зачем ты пришла сюда?» Смерть сказала: «Я пришла за твоей святой душой». Тогда Авраам сказал: «Я понимаю, что ты говоришь, но не пойду с тобой». Смерть умолкла и не ответила ему ни слова.

Редакция А · Глава 17

1. Авраам поднялся и пошёл в свой дом, и Смерть последовала за ним. Авраам вошёл в свою комнату, и Смерть вошла с ним. Авраам лёг на своё ложе, а Смерть подошла и села у его ног.

2. Тогда Авраам сказал: «Уйди, уйди от меня: я хочу отдохнуть на своём ложе». Смерть сказала: «Я не уйду, пока не заберу у тебя дух». Авраам сказал ей: «Заклинаю тебя бессмертным Богом: скажи мне правду. Ты — смерть?» Она сказала ему: «Я — Смерть. Я — губительница мира».

3. Авраам сказал: «Прошу тебя, если ты Смерть, скажи: ко всем ли ты приходишь такой прекрасной, славной и красивой?» Смерть сказала: «Нет, господин мой Авраам. Твои праведные дела, безбрежное море твоего гостеприимства и величие твоей любви к Богу стали венцом на моей голове. К праведным я приближаюсь в красоте, великом мире и кротости; к грешникам же прихожу в великом тлении, свирепости и горчайшей горечи, со свирепым и безжалостным взором».

4. Авраам сказал: «Прошу тебя, послушай меня и покажи мне свою свирепость, всё своё тление и горечь». Смерть сказала: «Ты не можешь увидеть мою свирепость, праведнейший Авраам». Авраам сказал: «Смогу увидеть всю твою свирепость благодаря имени Бога живого, ибо со мной могущество моего Бога, Который на небесах».

5. Тогда Смерть сняла всё своё благолепие и красоту, всю свою славу и солнцеподобный облик, в который была облечена, надела одежду тирана и сделалась мрачнее и свирепее всех диких зверей, нечистее всякой нечистоты. Она показала Аврааму семь огненных змеиных голов и четырнадцать лиц: лицо пылающего огня и великой свирепости, лицо тьмы, мрачнейшее лицо гадюки, лицо страшнейшей пропасти, лицо свирепее аспида, лицо страшного льва, лицо рогатой змеи и василиска. [10]

6. Показала она ему и лицо огненной сабли, лицо, несущее меч, лицо молнии, страшно сверкающей, и грохот ужасного грома. Показала также иной облик — свирепого бурного моря, бурно несущейся реки, страшного трёхглавого змея и чаши со смешанными ядами. Словом, она показала ему великую свирепость, нестерпимую горечь и всякую смертельную болезнь, словно исходившие от запаха Смерти. От этой великой горечи и свирепости умерли слуги и служанки, числом около семи тысяч; праведный Авраам впал в смертное оцепенение, так что дух его изнемог.

Редакция А · Глава 18

1. Всесвятой Авраам, увидев всё это, сказал Смерти: «Прошу тебя, всегубительная Смерть, скрой свою свирепость и снова облекись в красоту и тот облик, который был у тебя прежде». Смерть тотчас скрыла свою свирепость и облеклась в прежнюю красоту.

2. Авраам сказал Смерти: «Зачем ты сделала это и умертвила всех моих слуг и служанок? Разве для этого Бог послал тебя сюда сегодня?» Смерть сказала: «Нет, господин мой Авраам, дело не в том, что ты говоришь: меня послали сюда ради тебя». Авраам сказал Смерти: «Как же тогда умерли они? Разве Господь не говорил об этом?» Смерть сказала: «Поверь, праведнейший Авраам: удивительно и то, что ты не был взят вместе с ними. Но говорю тебе правду: если бы в тот час с тобой не была десница Божия, и тебе пришлось бы уйти из этой жизни».

3. Праведный Авраам сказал: «Теперь я знаю, что впал в смертное оцепенение, так что дух мой изнемогает. Но прошу тебя, всегубительная Смерть: поскольку мои слуги умерли прежде своего времени, пойдём, помолимся Господу, Богу нашему, чтобы Он услышал нас и воскресил тех, кто прежде времени умер от твоей свирепости». Смерть сказала: «Аминь, да будет так». Тогда Авраам встал, пал лицом на землю в молитве, и Смерть — вместе с ним. Господь послал дух жизни на умерших, и они снова ожили. Тогда праведный Авраам воздал славу Богу. [11]

Редакция А · Глава 19

1. Войдя в свою комнату, он лёг; Смерть подошла и встала перед ним. Авраам сказал ей: «Уйди от меня: я хочу отдохнуть, потому что дух мой в оцепенении». Смерть сказала: «Я не уйду от тебя, пока не возьму твою душу».

2. Авраам с суровым лицом и гневным взором сказал Смерти: «Кто велел тебе это говорить? Ты сама от себя хвастливо произносишь эти слова. Я не пойду с тобой, пока ко мне не придёт военачальник Михаил; с ним я и пойду. Но скажу тебе ещё: если желаешь, чтобы я пошёл с тобой, объясни мне все свои превращения: семь огненных змеиных голов, облик пропасти, острый меч, громко ревущую реку и бурное море, которое так свирепо бушует. Объясни мне также нестерпимый гром, страшную молнию и зловонную чашу со смешанными ядами. Расскажи мне обо всём этом».

3. Смерть ответила: «Слушай, праведный Авраам. Семь веков я гублю мир и всех свожу в преисподнюю: царей и правителей, богатых и бедных, рабов и свободных — всех провожаю на дно преисподней. Потому я и показала тебе семь змеиных голов.

4. Лицо огня я показала тебе потому, что многие умирают, пожираемые пламенем, и видят смерть в огненном облике. Облик пропасти я показала тебе потому, что многие умирают, падая с верхушек деревьев или в страшные пропасти, теряют жизнь и видят смерть в виде страшной пропасти. Лицо меча я показала тебе потому, что многие бывают убиты мечом на войне и видят смерть как меч.

5. Облик большой стремительной реки я показала тебе потому, что многие тонут и гибнут, захваченные

переправой через многие воды и унесённые большими реками, и видят смерть прежде своего времени. Облик гневного бушующего моря я показала тебе потому, что многие, попав в море среди великих волн и потерпев кораблекрушение, бывают поглощены им и видят смерть как море.

6. Нестерпимый гром и страшную молнию я показала тебе потому, что многие люди в час гнева встречают нестерпимый гром и страшную молнию, приходящие поразить людей, и так видят смерть.

7. Я показала тебе также ядовитых диких зверей, аспидов и василисков, барсов, львов и львят, медведей и гадюк; словом, я показала тебе облик всякого дикого зверя, праведнейший, потому что многие люди погибают от зверей, а другие от ядовитых змей — змиев, аспидов, рогатых змей, василисков и гадюк — испускают дух и умирают. Я показала тебе и губительные чаши, смешанные с ядом, потому что многие люди, напоенные ядом другими людьми, тотчас неожиданно уходят из жизни».

Редакция А · Глава 20

1. Авраам сказал: «Прошу тебя, неужели есть и неожиданная смерть? Скажи мне». Смерть сказала: «Истинно, истинно говорю тебе правдой Божией: есть семьдесят две смерти. Одна — праведная смерть, имеющая назначенный ей срок; многие же люди в один час входят в смерть, предаваемые могиле. Вот, я рассказала тебе всё, о чём ты спрашивал. Теперь говорю тебе, праведнейший Авраам: оставь все размышления, перестань раз и навсегда задавать вопросы и пойдём со мной, как повелел мне Бог и Судья всех». [12]

2. Авраам сказал Смерти: «Отойди от меня ещё ненадолго, чтобы я отдохнул на своём ложе: сердце моё совсем изнемогло. С тех пор как я увидел тебя собственными глазами, сила оставила меня; все члены моего тела кажутся мне тяжёлыми, как свинец, а дух мой чрезвычайно угнетён. Отойди ненадолго: ведь я сказал, что не могу вынести вида твоего облика».

3. Тогда пришёл его сын Исаак, пал ему на грудь и плакал; пришла его жена Сарра, обняла его ноги и горько рыдала. Пришли также его рабы и рабыни, окружили ложе и громко причитали.

4. Авраам впал в смертное оцепенение. Смерть сказала ему: «Давай, возьми мою правую руку, и пусть придут к тебе бодрость, жизнь и сила». Так Смерть обманула Авраама: он взял её правую руку, и тотчас его душа прильнула к руке Смерти.

5. Немедленно пришёл архангел Михаил со множеством ангелов и принял в свои руки его драгоценную душу в боготканое льняное полотно. Тело праведного Авраама они умащали божественными мазями и благовониями до

третьего дня после смерти и погребли его в земле обетованной, у дуба Мамврийского. Ангелы же приняли его драгоценную душу, поднялись на небо, воспевая Трисвятую песнь Господу, Богу всех, и поставили её там для поклонения Богу и Отцу.

6. Когда Господу были вознесены великая хвала и слава и Авраам поклонился, раздался непорочный голос Бога и Отца: «Отведите же Моего друга Авраама в рай, где шатры Моих праведников и обители Моих святых Исаака и Иакова в его лоне, где нет тревоги, печали и воздыхания, но мир, радость и нескончаемая жизнь». [13]

7. (И мы, возлюбленные братья, будем подражать гостеприимству патриарха Авраама и достигать его добродетельного образа жизни, чтобы удостоиться вечной жизни, прославляя Отца, Сына и Святого Духа, Которым слава и власть во веки. Аминь.)

Редакция B · Глава 1

1. Когда приблизились дни смерти Авраама, Господь сказал Михаилу: «Встань и иди к Аврааму, рабу Моему, и скажи ему: “Ты уйдёшь из жизни, ибо вот, исполнились дни твоей временной жизни”, — чтобы он привёл свой дом в порядок прежде, чем умрёт».

Редакция B · Глава 2

1. Михаил пошёл, пришёл к Аврааму и нашёл его сидящим перед пахотными волами. Видом он был весьма стар и держал своего сына на руках. Увидев архангела Михаила, Авраам поднялся с земли и приветствовал его, не зная, кто он: «Да хранит тебя Господь! Да будет благополучен твой путь». Михаил ответил ему: «Ты добр, добрый отец».

2. Авраам сказал: «Подойди ко мне, брат, и присядь ненадолго. Я велю привести животное, чтобы мы отправились в мой дом и ты отдохнул у меня, ибо уже вечереет. Утром же встанешь и пойдёшь, куда пожелаешь, чтобы ныне не встретился тебе какой-нибудь злой зверь и не причинил вреда».

3. Михаил спросил Авраама: «Скажи мне своё имя, прежде чем я войду в твой дом, чтобы мне не быть тебе в тягость». Авраам ответил: «Родители назвали меня Аврамом, а Господь назвал меня Авраамом, сказав: “Встань, выйди из своего дома и из среды своих родных и иди в землю, которую Я покажу тебе”. Когда же я отправился в землю, указанную мне Господом, Он сказал: “Имя твоё больше не будет Аврам, но имя тебе будет Авраам”». [14]

4. Михаил ответил ему: «Прости меня, отец мой, опытный человек Божий: я странник и слышал о тебе, что ты прошёл сорок стадий, привёл козла и заколол его, принимая в своём доме ангелов, чтобы они отдохнули там». Так беседуя, они поднялись и пошли к дому. Авраам позвал одного из слуг и сказал ему: «Пойди, приведи мне животное, чтобы странник сел на него: он утомлён дорогой». Михаил сказал: «Не утруждай юношу; пойдём

лёгким шагом, пока не дойдём до дома, ибо мне приятно быть с тобой».

Редакция B · Глава 3

1. Поднявшись, они пошли дальше. Приближаясь к городу, примерно за три стадии от него, они увидели большое дерево с тремястами ветвями, похожее на тамариск. Они услышали, как из его ветвей голос поёт: «Свят ты, потому что сохранил цель, ради которой был послан». Авраам услышал голос и скрыл тайну в своём сердце, говоря про себя: «Что за тайну я услышал?»

2. Войдя в дом, Авраам сказал слугам: «Встаньте, идите к стадам, приведите трёх овец, скорее заколите их и приготовьте, чтобы нам есть и пить, ибо сегодня у нас праздник». Слуги привели овец. Авраам позвал своего сына Исаака и сказал ему: «Сын мой Исаак, встань и налей воды в сосуд, чтобы мы омыли ноги этому страннику».

3. Он принёс воду, как ему было велено. Авраам сказал: «Чувствую я, и так будет: никогда больше в этом тазу я не омою ноги человеку, пришедшему к нам гостем». Исаак, услышав слова отца, заплакал и сказал ему: «Отец мой, что это ты говоришь: “В последний раз я омываю ноги страннику”?» Авраам, увидев плачущего сына, тоже горько заплакал. Михаил, видя их плачущими, заплакал вместе с ними, и слёзы Михаила упали в сосуд и стали драгоценным камнем.

Редакция B · Глава 4

1. Сарра, находившаяся внутри дома, услышала их плач, вышла и сказала Аврааму: «Господин мой, почему вы так плачете?» Авраам ответил ей: «Ничего дурного нет. Иди в свою комнату и занимайся своим делом, чтобы мы не причиняли неудобства этому человеку». Сарра ушла готовить ужин.

2. Солнце приблизилось к закату; Михаил вышел из дома и был вознесён на небеса для поклонения пред Богом, ибо при заходе солнца все ангелы поклоняются Богу, и сам Михаил — первый среди ангелов. Все поклонились Ему и разошлись, каждый на своё место; Михаил же заговорил пред Господом: «Господи, повели выслушать меня пред Твоей святой славой!» Господь сказал Михаилу: «Возвести всё, что желаешь».

3. Архангел ответил: «Господи, Ты послал меня к Аврааму сказать ему: “Оставь тело и этот мир: Господь зовёт тебя”. Но я не смею, Господи, открыться ему, ибо он Твой друг, праведник и человек, принимающий странников. Прошу Тебя, Господи, повели мысли о смерти Авраама войти в его собственное сердце и не вели мне говорить ему об этом: ведь великая резкость — сказать человеку: “Оставь мир”, и особенно — оставить собственное тело. Ибо Ты с самого начала создал его, чтобы он жалел души всех людей».

4. Тогда Господь сказал Михаилу: «Встань, иди к Аврааму и ночуй у него. Что увидишь его едящим, ешь и ты; где он будет спать, там спи и ты. Ибо Я во сне вложу мысль о смерти Авраама в сердце его сына Исаака».

Редакция B · Глава 5

1. В тот вечер Михаил вошёл в дом Авраама и застал их готовящими ужин. Они ели, пили и веселились. Авраам сказал своему сыну Исааку: «Встань, сын мой, приготовь этому человеку ложе, чтобы он спал, и поставь светильник на подставку». Исаак сделал, как повелел отец, и сказал ему: «Я тоже приду спать рядом с вами». Авраам ответил: «Нет, сын мой, чтобы нам не стеснять этого человека; иди в свою комнату и спи». Исаак, не желая ослушаться отцовского повеления, ушёл и спал в своей комнате.

Редакция B · Глава 6

1. Около седьмого часа ночи Исаак проснулся, подошёл к двери отцовской комнаты и стал кричать: «Открой, отец, чтобы я прикоснулся к тебе, прежде чем тебя заберут от меня!» Авраам встал и открыл ему. Исаак вошёл, со слезами повис на шее отца, целовал его и рыдал. Авраам плакал вместе с сыном; Михаил увидел их плачущими и тоже заплакал.

2. Сарра, услышав их плач, позвала из своей спальни: «Господин мой Авраам, что это за плач? Неужели странник сказал тебе, что умер Лот, сын твоего брата? Или что-нибудь другое случилось с нами?» Михаил ответил Сарре: «Нет, Сарра, я не принёс никаких вестей о Лоте. Но я знал обо всей вашей сердечной доброте, которой вы превосходите всех людей на земле, и Господь вспомнил о вас».

3. Тогда Сарра сказала Аврааму: «Как ты решился плакать, когда к тебе пришёл человек Божий? Почему

твои глаза пролили слёзы? Ведь сегодня великая радость». Авраам сказал ей: «Откуда ты знаешь, что это человек Божий?» Сарра ответила: «Потому я и говорю и утверждаю: это один из тех трёх мужей, которых мы принимали у дуба Мамврийского, когда один из слуг пошёл, привёл козлёнка, ты заколол его и сказал мне: “Встань, приготовь, чтобы мы поели с этими мужами в нашем доме”». [15]

4. Авраам ответил: «Верно ты узнала, жена. И я, когда омывал ему ноги, понял в сердце, что это те ноги, которые я омыл у дуба Мамврийского. Когда же я начал спрашивать о его пути, он сказал мне: “Я иду спасти твоего брата Лота от содомлян”. Тогда я понял тайну».

Редакция B · Глава 7

1. Авраам сказал Михаилу: «Скажи мне, человек Божий, и открой, зачем ты пришёл сюда». Михаил сказал: «Твой сын Исаак откроет тебе». Авраам сказал сыну: «Возлюбленный сын мой, скажи, что ты сегодня видел во сне и чего испугался. Расскажи мне».

2. Исаак ответил отцу: «Во сне я видел солнце и луну, а на моей голове был венец. С неба явился муж огромного роста, сияющий, как свет, который называется отцом света. Он снял солнце с моей головы, но лучи оставил со мной. Я плакал и говорил: “Прошу тебя, господин мой, не отнимай славу моей головы, свет моего дома и всю мою славу”. Солнце, луна и звёзды рыдали, говоря: “Не отнимай славу нашей силы”.

3. Этот сияющий муж ответил мне: “Не плачь оттого, что я беру свет твоего дома: он возносится от бед к покою, из низкого состояния — в высокое; его поднимают из

тесного места в просторное, возводят из тьмы к свету”. Я сказал ему: “Прошу тебя, господин мой, возьми вместе с ним и лучи”. Он сказал мне: “В дне двенадцать часов, и тогда я возьму все лучи”. Пока сияющий муж говорил это, я видел, как солнце моего дома поднимается на небо; венца же я больше не видел, а это солнце было подобно тебе, отец мой».

4. Михаил сказал Аврааму: «Твой сын Исаак сказал правду: ты пойдёшь и будешь вознесён на небеса, но твоё тело останется на земле, пока не исполнятся семь тысяч веков, ибо тогда восстанет всякая плоть. Поэтому теперь, Авраам, устрой свой дом и своих детей, ибо ты вполне услышал, что определено о тебе». [16]

5. Авраам ответил Михаилу: «Прошу тебя, господин мой: если мне предстоит оставить тело, я пожелал быть вознесённым в теле, чтобы увидеть создания, которые Господь, Бог мой, сотворил на небе и на земле». Михаил ответил: «Это не в моей власти, но я пойду и скажу об этом Господу. Если мне будет повелено, я покажу тебе всё это».

Редакция B · Глава 8

1. Михаил поднялся на небо и говорил пред Господом об Аврааме. Господь ответил Михаилу: «Иди, вознеси Авраама в теле и покажи ему всё. Всё, что он скажет тебе, исполняй для него, как для Моего друга». Михаил вышел, вознёс Авраама в теле на облаке и привёл его к реке Океана. [17]

2. Авраам посмотрел и увидел двое врат: одни малые, другие большие. Между ними сидел муж на престоле великой славы, окружённый множеством ангелов; он то

плакал, то смеялся, но плач его в семь раз превосходил смех. Авраам сказал Михаилу: «Кто сидит между двумя вратами в великой славе? То он смеётся, то плачет, но плач его в семь раз превосходит смех».

3. Михаил сказал Аврааму: «Не знаешь ли ты, кто это?» Он ответил: «Нет, господин мой». Михаил сказал Аврааму: «Видишь эти двое врат, малые и большие? Они ведут к жизни и к погибели. Этот муж, сидящий между ними, — Адам, первый человек, которого создал Господь и поставил на это место, чтобы он видел каждую душу, исходящую из тела, ибо все произошли от него.

4. Поэтому, когда ты видишь его плачущим, знай: он увидел множество душ, уводимых на погибель. Когда же видишь его смеющимся, он увидел множество душ, ведомых к жизни. Видишь, насколько его плач превосходит смех? Поскольку он видит, как большая часть мира уходит через широкие врата на погибель, его плач в семь раз превосходит смех».

Редакция B · Глава 9

1. Авраам сказал: «А тот, кто не может войти через узкие врата, не может войти в жизнь?» Тогда Авраам заплакал: «Горе мне! Что мне делать? Ведь я человек широкий телом; как же мне войти через узкие врата, в которые не может войти пятнадцатилетний мальчик?»

2. Михаил ответил Аврааму: «Не бойся, отец, и не скорби: ты беспрепятственно войдёшь через них, и все подобные тебе». Пока Авраам стоял и дивился, вот, ангел Господень гнал шестьдесят тысяч душ грешников на погибель. Авраам сказал Михаилу: «Все они идут на погибель?»

Михаил сказал: «Да. Но пойдём, поищем среди этих душ, нет ли между ними хотя бы одной праведной».

3. Они пошли и нашли ангела, державшего в руке одну женскую душу из этих шестидесяти тысяч. Он нашёл, что её грехи весили столько же, сколько все её дела, и весы не были ни в движении, ни в покое, но пребывали в промежуточном состоянии; прочие же души он увёл на погибель. Авраам сказал Михаилу: «Господин мой, это тот ангел, который извлекает души из тел, или нет?» Михаил ответил: «Это смерть; она ведёт их на место суда, чтобы судья испытал их».

Редакция B · Глава 10

1. Авраам сказал: «Господин мой, прошу тебя, отведи меня на место суда, чтобы и я увидел, как их судят». Тогда Михаил взял Авраама на облако и повёл его в рай. Когда он пришёл туда, где был судья, ангел подошёл и передал ту душу судье.

2. Душа сказала: «Господи, помилуй меня». Судья сказал: «Как мне помиловать тебя, если ты не пожалела свою дочь, которую имела, плод своего чрева? Зачем ты убила её?» Она ответила: «Нет, господин мой, я не совершала убийства: дочь моя оклеветала меня».

3. Но судья приказал прийти тому, кто вёл записи, и вот, появились херувимы, несущие две книги. С ними был муж чрезвычайно высокого роста; на его голове было три венца, один выше двух других. Они называются венцами свидетельства. В руке муж держал золотое перо. Судья сказал ему: «Предъяви грех этой души». Муж открыл одну из книг херувимов, разыскал грех женской души и нашёл его.

4. Судья сказал: «Несчастная душа! Почему ты говоришь, что не совершала убийства? Разве после смерти своего мужа ты не пошла, не прелюбодействовала с мужем своей дочери и не убила её?» Он обличил её и в прочих грехах, во всём, что она делала от юности. Услышав это, женщина закричала: «Горе мне! Все грехи, которые я совершила в мире, я забыла, а здесь они не забыты». Тогда и её увели и предали мучителям.

Редакция B · Глава 11

1. Авраам сказал Михаилу: «Господин мой, кто этот судья и кто другой, обличающий грехи?» Михаил сказал Аврааму: «Видишь судью? Это Авель, который первым засвидетельствовал, и Бог привёл его сюда судить. Свидетельствующий здесь — учитель неба и земли, писец праведности Енох, ибо Господь послал их сюда записывать грехи и праведные дела каждого».

2. Авраам сказал: «Как Енох может нести тяжесть душ, не видев смерти? И как он может выносить приговор всем душам?» Михаил сказал: «Выносить приговор душам ему не позволено. Сам Енох не выносит приговора: это делает Господь, а его дело — только писать. Ибо Енох молился Господу: “Господи, я не желаю выносить приговор душам, чтобы никому не причинять горя”. Господь сказал Еноху: “Я повелю тебе записывать грехи души, приносящей искупление, и она войдёт в жизнь. Если же душа не принесёт искупления и не покается, ты найдёшь её грехи записанными, и она будет ввергнута в наказание”».

3. Около девятого часа Михаил возвратил Авраама в его дом. Но его жена Сарра, не видя, что стало с Авраамом,

изнемогла от горя и испустила дух. Возвратившись, Авраам нашёл её мёртвой и похоронил. [18]

Редакция B · Глава 12

1. После того как Авраам увидел место суда, облако спустило его на нижнюю твердь. Глядя вниз на землю, Авраам увидел мужчину, прелюбодействовавшего с замужней женщиной. Авраам обернулся и сказал Михаилу: «Видишь это нечестие? Господин мой, пошли огонь с неба, чтобы истребить их». Тотчас сошёл огонь и истребил их, ибо Господь сказал Михаилу: «Всё, что Авраам попросит сделать для него, исполняй».

2. Авраам снова посмотрел и увидел других людей, поносивших своих товарищей, и сказал: «Пусть земля разверзнется и поглотит их». Когда он сказал это, земля поглотила их живыми. Облако снова привело его в другое место; Авраам увидел людей, шедших в пустынное место совершить убийство, и сказал Михаилу: «Видишь это нечестие? Пусть дикие звери выйдут из пустыни и растерзают их». В тот же час из пустыни вышли дикие звери и пожрали их.

3. Тогда Господь Бог сказал Михаилу: «Возврати Авраама в его дом и не давай ему обойти всё творение, которое Я создал: он не имеет сострадания к грешникам. Я же сострадаю грешникам, чтобы они обратились и жили, покаялись в своих грехах и спаслись».

Редакция B · Глава 13

1. Когда приблизился день смерти Авраама, Господь Бог сказал Михаилу: «Смерть не осмелится приблизиться, чтобы взять душу Моего раба, потому что он Мой друг. Но ты иди, укрась Смерть великой красотой и такой пошли её к Аврааму, чтобы он увидел её собственными глазами». Михаил тотчас, как ему было повелено, украсил Смерть великой красотой и послал её к Аврааму, чтобы он увидел её.

2. Она села рядом с Авраамом. Увидев Смерть, сидящую возле него, Авраам испугался великим страхом. Смерть сказала ему: «Радуйся, святая душа! Радуйся, друг Господа Бога! Радуйся, утешение и гостеприимный приют путников!»

3. Авраам сказал: «Добро пожаловать, служитель Бога Всевышнего! Прошу тебя, скажи, кто ты; войди в мой дом, прими пищу и питьё, а затем уйди от меня: с тех пор как я увидел тебя сидящим рядом, душа моя встревожилась. Я совсем недостоин приблизиться к тебе, ибо ты — возвышенный дух, а я — плоть и кровь. Поэтому я не могу вынести твоей славы, ибо вижу, что красота твоя не от этого мира».

4. Смерть сказала Аврааму: «Говорю тебе: во всём творении, созданном Богом, не нашлось подобного тебе; даже Сам Господь, ища, не нашёл такого на всей земле». Авраам сказал Смерти: «Как ты смеешь лгать? Ведь я вижу, что красота твоя не от этого мира».

5. Смерть сказала Аврааму: «Не думай, Авраам, что эта красота принадлежит мне или что я так прихожу к каждому человеку. Нет; если кто праведен, как ты, я беру венцы и так прихожу к нему. Если же это грешник, я

прихожу в великом тлении, из его греха делаю венец себе на голову и потрясаю его великим страхом, так что он приходит в ужас».

6. Авраам сказал ей: «Откуда же твоя красота?» Смерть сказала: «Нет никого более исполненного тления, чем я». Авраам сказал: «Так ты и вправду та, которую называют Смертью?» Она ответила: «Я — горькое имя. Я — плач…» [19]

Редакция B · Глава 14

1. Авраам сказал Смерти: «Покажи нам своё тление». Смерть явила своё тление. У неё были две головы: одна с лицом змея, и через неё некоторые тотчас умирают от аспидов; другая голова была подобна мечу, и через неё некоторые умирают от меча, как и от луков.

2. В тот день слуги Авраама умерли от страха перед Смертью. Увидев их, Авраам помолился Господу, и Он воскресил их. Но Бог возвратился и взял душу Авраама, словно во сне, а архангел Михаил вознёс её на небеса. Исаак похоронил отца рядом с матерью Саррой, прославляя и хваля Бога, ибо Ему подобают слава, честь и поклонение — Отцу, Сыну и Святому Духу, ныне, всегда и во всю вечность. Аминь. [20]

Примечания

1. A 1:1 Возраст «девятьсот девяносто пять лет» сохранён по историческому источнику и проверен по скану с. 185. Это не библейские 175 лет из Быт 25:7; число не исправлено по Библии.

2. A 1:3 Примечание Крейги: chief-captain буквально означает главнокомандующего, главного военачальника. В русском тексте принято «военачальник»; «Бесплотный» — обозначение Михаила.

3. A 3:1 Необычное calls himself to those that love him сохранено в английском тексте по печатной с. 186; русское «открывает Себя любящим Его» передаёт явление Бога, выраженное говорящим деревом.

4. A 6:2 Исторический перевод говорит о козлёнке, который ожил после трапезы. Этот мотив не добавлен из Бытия и не заменён библейским рассказом; в краткой редакции он передан иначе.

5. A 10:5 Слова «ожидаю смерти грешника, пока он не обратится и не будет жить» сохраняют трудную формулировку выбранного перевода: wait for the death of the sinner, till he be converted and live (печатная с. 192). Она не исправлена по смыслу библейской параллели.

6. A 11:1 Примечание Крейги: две рукописи читают здесь «нашего Господа Иисуса Христа» вместо «Господа». В основном тексте оставлено выбранное им чтение.

7. A 12:1 Повествование здесь на короткое время переходит к первому лицу («мне», далее «мы»). Эта особенность исторического текста сохранена.

8. A 13:1 Судья Авель, взвешивающий архангел Докиил и испытывающий огнём Пируил — персонажи именно этого апокрифического видения. Их роли не представлены как изложение канонического библейского учения.

9. A 14:2 Исход эпизода отличается от редакции B: здесь душа спасается после молитвы Авраама и Михаила; в B 10 душу женщины осуждают после обличения её грехов. Обе версии сохранены отдельно.

10. A 17:5 Перечень четырнадцати лиц и образов передан в той форме, в какой он дан в историческом переводе; несогласованности подсчёта не устраняются. Названия аспида, рогатой змеи и василиска

принадлежат древнему образному миру и не заменяются современными биологическими видами.

11. A 18:3 «Смертное оцепенение» передаёт повторяющееся у Крейги indifference of death — состояние ослабления и бесчувствия, описанное также в A 17, 19 и 20. Это не утверждение, что Авраам уже умер.

12. A 20:1 В электронной транскрипции CCEL напечатано buying its fixed time. По скану печатной с. 201 исправлено на having its fixed time — «имеющая назначенный ей срок».

13. A 20:6 Исаак и Иаков названы в райском заключении, хотя земная хронология рассказа ещё не дошла до их смерти. Это особенность выбранной редакции, а не добавление издателя. Заключительное обращение к братьям сохранено в скобках источника.

14. B 2:3 «Аврам» и «Авраам» различены по тексту; пересказ призвания и переименования не подменён цитатой из какого-либо современного перевода Библии.

15. B 6:3 Историческое примечание Крейги к «твои глаза»: «Глаза источника света» — по-видимому, так стоит в тексте. Уточнение вынесено в примечание, как и у переводчика.

16. B 7:4 «Семь тысяч веков» передаёт seven thousand ages выбранного перевода, подтверждённое печатной с. 190. Здесь не подставляется «семь тысяч лет».

17. B 8:1 Река Океана — образ в повествовании. Две части этой главы, разделённые в параллельной печатной раскладке главой B 12, здесь соединены; ни одна часть не пропущена.

18. B 11:3 Смерть и погребение Сарры сообщаются в конце B 11. Далее B 12 возвращается к небесному путешествию. Эта непоследовательность порядка глав сохранена и не исправлена перестройкой рассказа.

19. B 13:6 Многоточие после «Я — плач…» находится в печатном источнике (с. 198). Оно не обозначает сокращение Life for God и не заполнено вымышленным продолжением.

20. B 14:2 В краткой редакции душу Авраама берёт Бог «словно во сне»; в A 20 Смерть берёт её обманом. Эти окончания не согласованы искусственно.

LIFE FOR GOD

ХРИСТИАНСКАЯ БИБЛИОТЕКА

Книги на русском и английском, аудиозаписи, духовные беседы и мастерская проповедника.

Веб-сайт

lifeforgod.church

Нажмите на адрес или отсканируйте QR-код камерой телефона.

Читать эту книгу онлайн